HiFi ENGINE®

For more Hi-Fi manuals and set-up information
please visit www.hifiengine.com

Amplificateur intégré stéréo KA-3700

Stereo-verstärker KA-3700

Stereo-versterker KA-3700

Stereo förstärkare KA-3700

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



KENWOOD

Introduction

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel amplificateur. Vous remarquerez que nous avons essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et de la souplesse d'adaptation de cet appareil.
Pour vous permettre de tirer le meilleur parti de votre nouvelle installation, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions. Vous pourrez ainsi bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

Numéro de série

Inscrivez le numéro de série de votre appareil dans la case prévue à cet effet sur la carte de garantie. Vous trouverez le numéro de série à l'arrière de l'appareil.

Après le déballage

Après avoir déballé l'appareil, examinez-le attentivement pour vous assurer qu'il n'a pas été endommagé durant le transport. Si vous constatez le moindre dégât ou si l'appareil ne fonctionne pas normalement, signalez-le aussitôt à votre revendeur. Au cas où l'appareil vous a été envoyé directement, adressez-vous sans attendre à la firme de transport. Seul le destinataire a le droit de se retourner contre la firme de transport en cas de dommages.
Nous vous recommandons de conserver l'emballage original. Vous pourrez ainsi transporter l'appareil en toute sécurité si jamais vous déménagez à l'avenir.

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Verstärkers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Leistungsfähigkeit, Design und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, wie einfach es ist, diesen Verstärker unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Serien-Nummer

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Rückwand eingeprägt.

Kontrollen beim Auspacken des Gerätes

Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen.
Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher versenden zu können.

Inleiding

Het doel van deze handleiding is u vertrouwd te maken met de bijzonderheden van uw nieuwe versterker. U zult daarbij opmerken dat wij in elk detail op het gebied van vormgeving, techniek, gemakkelijke bediening en aanpasbaarheid, zoveel mogelijk rekening hebben gehouden met uw specifieke wensen en eisen.
Graag bevelen wij u aan, deze gebruikshandleiding zorgvuldig door te nemen; als u alle gebruiksmogelijkheden van begin af aan onder de knie hebt, betekent dat ook vanaf het begin optimaal luistergenot. U zult tevens vlug merken hoe gemakkelijk het is, uw versterker aan te passen aan uw eigen speciale eisen.

Serienummer

Schrijf uw SERIENUMMER over op de aangeduide plaatsen op de garantiekaart. U vindt dat nummer op de rugzijde van het toestel.

Als het toestel is uitgepakt

Als u het toestel hebt uitgepakt, zouden wij graag zien dat u het nakijkt op eventuele transportschade. Mocht het beschadigd zijn of niet functioneren, waarschuw dan aanstonds uw verkoper-vakhandelaar. Hebt u het toestel rechtstreeks toegezonden gekregen, dan moet u onmiddellijk de onderneming die de verzending verzorgd heeft (post, spoorwegen) in kennis stellen. Alleen de eigenlijke geadresseerde (de persoon of firma die het toestel ontvangt) is gerechtigd tot het indienen van een transportschade-claim bij de transporteur.
Wij bevelen u aan om de originele kartonnen en andere verpakkingsstukken bij te houden; zo voorkomt u beschadiging als u het toestel later nog eens dient te vervoeren.

Introduktion

Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra dig bekant med manövreringsmöjligheterna på din nya förstärkare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla dina önskemål och behov.
Vi hoppas att du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en förstärkare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsytbyte från början.
Du kommer att upptäcka hur enkelt det är att justera förstärkaren för att möta just dina speciella behov.

Serienummer

Skriv upp ditt serienummer på för detta lämpligt ställe på garantikortet. Du finner serienumret på baksidan av apparaten.

Efter uppackning

Efter uppackning, föreslår vi att du avsynar apparaten för eventuella transportskador. Om din apparat är skadad eller inte fungerar, kontaktar du din återförsäljare genast. Om din apparat sänts direkt till dig, kontakta fraktbolaget omgående. Endast mottagaren (person eller företaget som erhåller apparaten) kan rikta klagomål mot transportfirman gällande transportskador. Vi föreslår att du bevarar originalkartong samt packmaterial för att förhindra skada, om du skall transportera din apparat i framtiden.

Précautions à prendre concernant l'installation

a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
b) Evitez les températures extrêmes.
c) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.
d) Pour assurer une bonne ventilation, laissez une distance d'au moins 10 centimètres entre l'appareil et un mur ou tout autre objet.

ATTENTION:

POUR EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ELECTRIQUES, CET APPAREIL DOIT ETRE PLACE A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE.

REMARQUES

① Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 V uniquement, les appareils à destination des pays scandinaves pour 220 V. Ces appareils ne sont pas équipés d'un commutateur de tension, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
② Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension, réglé à l'usine sur la tension généralement disponible dans le pays.

Commutateur de tension

Le KA-3700 fonctionne sur 110-120 et sur 220-240 volts. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.

Remarque:

Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Commutateur de tension

1. Retirez la vis et la plaquette d'arrêt
2. Glissez le commutateur dans le sens opposé
3. Bloquez le commutateur en revissant la plaquette d'arrêt dans l'autre sens

Beim aufstellen des Gerätes bitte folgende Punkte beachten

Das Gerät:
a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
b) vor krassen Temperaturschwankungen schützen
c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen
d) mindestens 10 cm entfernt von angrenzenden Wänden aufstellen, um eine ausreichende Kühlluftzirkulation zu gewährleisten. Dies gilt auch bei der Aufstellung in Schrankwänden und Regalen.

ACHTUNG!

DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

HINWEISE

① Die in die USA und nach Kanada exportierten Ausführungen dieses Verstärkers sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungswählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen dieses Verstärkers.
② Alle anderen Exportmodelle des KA-3700 sind mit einem Spannungswählerschalter ausgerüstet, der sich an der Geräterückwand befindet und bereits werksseitig auf die in Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Einstellung des Spannungswählers

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Rückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektriziätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis

Unsere Garantieleistung erstreckt sich nicht auf die Beseitigung von Schäden, die durch Überspannung infolge unsachgemäßer Einstellung des Spannungswählers entstanden sind.

Einstellung des Spannungswählerschalters

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen
2. Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen
3. Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen

Voorzorgen bij de installatie

a) zet het toestel nooit in volle zon,
b) vermijd grote temperatuurverschillen,
c) warmtebronnen in de nabijheid van de versterker zijn schadelijk,
d) zet het toestel ten minste 10 cm van de muur of andere grote voorwerpen af om de ventilatie niet te hinderen.

WAARSCHUWING!

STEL DIT TOESTEL NOOIT BLOOT AAN REGEN OF VOCHT; ZO VERMIJDT U BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN.

Opmerkingen

① Toestellen bestemd voor de USA en CANADA zijn enkel uitgerust voor 120 V wisselstroom, die voor de Scandinavische landen zijn alleen geschikt voor 220 V wisselstroom. Bijgevolg zijn die toestellen niet uitgerust met een spanningskeuzeknop en mag iedere verwijzing daarnaar in deze handleiding worden genegeerd.
② Toestellen voor alle andere landen hebben die spanningskeuzeknop wel. Hij zit op het achterpaneel en is reeds in de fabriek afgesteld op de voor het land van bestemming gebruikelijke netspanning.

Spanningskeuzeknop voor wisselstroom

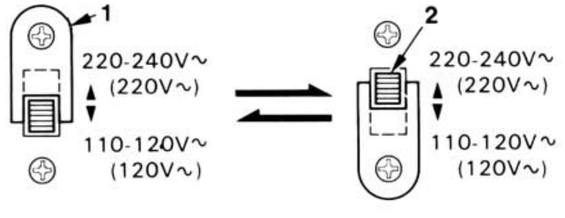
De KA-3700 kan werken op 110-120 of 220-240 V wisselstroom. Voor u het toestel gebruikt moet u zich ervan vergewissen of de knop in de juiste stand voor uw netspanning staat. Zoniet moet u de knop omzetten zoals hierna is aangegeven.

Opmerking:

Wij geven geen garantie voor schade veroorzaakt door een te hoge netspanning ten gevolge van een verkeerde afstelling van de spanningskeuzeknop voor wisselstroom.

Spanningskeuzeknop voor wisselstroom

1. Schroef en borgplaatje wegnemen
2. Schuifschakelaar omzetten
3. Blokkeren door borgplaatje met de andere schroef vast te zetten



① = Plaquette d'arrêt
② = Commutateur

① = Anschlagplättchen
② = Schalterknopf

① = Borgplaatje
② = Schuifschakelaar

① = Stopplatta
② = Spänningsomkopplare

Vid installation tänk på...

a) Undvik placering av apparaten i direkt solljus.
b) Undvik extremt höga eller låga temperaturer.
c) Placera ej förstärkaren i närheten av värmekällor.
d) Placera apparaten på åtminstone c:a 10 cm avstånd från väggen, eller liknande för att ej förhindra ventilation.

VARNING:

FÖR ATT UNDVIKA BRAND OCH KORTSLUTNING, UTSÄTT INTE DENNA APPARAT FÖR REGN OCH FUKTIGHET.

Observera!

① Apparater levererade till USA och Canada är endast konstruerade för 120 volt nätspänning. Apparater levererade till Skandinavien är endast för 220 volts nätspänning. Därför är inte ovan nämnda apparater försedda med en spänningsomkopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.
② Apparater levererade till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den nätspänning som används på destinationsorten.

Val av nätspänning

KA-3700 arbetar vid 110-120 V eller 220-240 V nätspänning. Innan anslutning av förstärkaren sker, kontrollera att nätspänningsomkopplarens läge stämmer med Din nätspänning. Om inte så är fallet, måste den ändras till korrekt läge enligt beskrivningen nedan.

Anm.:

Garantin täcker inte skada, orsakad av för hög nätspänning beroende på felaktig inställning av nätspänningsomkopplaren.

Nätspänningsomkopplare

1. Tag bort skruvar och stopplattan
2. Skjut omkopplaren till motsatt sida
3. Lås omkopplaren med stopplattan

KENWOOD

Les commandes et leurs fonctions

① POWER - interrupteur général et lampe-témoin

ON: mise en marche de l'appareil.
La lampe-témoin s'allume dès que l'appareil se trouve sous tension.
OFF: arrêt de l'appareil.
La lampe-témoin s'éteint dès que l'appareil ne se trouve plus sous tension.

② BALANCE - équilibrage des canaux

Ce bouton de réglage permet d'établir l'équilibre sonore entre les deux canaux. En tournant le bouton du centre vers la gauche, vous renforcez le canal gauche et inversement.

③ PHONES - prise pour casque d'écoute

Branchez ici votre casque d'écoute stéréo. Aussitôt les haut-parleurs sont mis hors circuit pour permettre l'écoute privée.

④ TONE CONTROL - correcteurs de tonalité

BASS - correcteur des graves
En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la réponse des graves; celle-ci diminue lorsqu'on tourne le bouton en sens inverse. En position «0», la réponse est parfaitement linéaire.

TREBLE - correcteur des aiguës
En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la réponse des aiguës; celle-ci diminue lorsqu'on tourne le bouton en sens inverse. En position «0», la réponse est parfaitement linéaire.

⑤ LOUDNESS - contrôle physiologique

Le commutateur LOUDNESS accentue la réponse des basses fréquences que l'oreille humaine perçoit difficilement à faible volume sonore.
Lorsque le volume sonore est normal ou élevé, laissez le commutateur sur OFF.

Regler, Schalter und ihre Funktionen

① Netzschalter (POWER)

Stellung ON: in dieser Stellung ist das Gerät eingeschaltet.
Stellung OFF: in dieser Stellung ist das Gerät ausgeschaltet.
Bei eingeschaltetem Verstärker leuchtet die LED-Anzeigelampe.

② Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler dient zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des rechten oder linken Kanals bei Verwendung nicht typengleicher Lautsprecher oder ungünstigen raumakustischen Bedingungen. Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Wiedergabelautstärke des rechten Kanals, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

③ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers für ungestörte Wiedergabe. Beim Einführen des PL-Kopfhörer-Klinkensteckers werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

④ Klangregler (TONE CONTROLS)

Baßregler (BASS)
Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung dieses Reglers ist der Frequenzgang linear.

Höhenregler (TREBLE)
Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung dieses Reglers ist der Frequenzgang linear.

⑤ Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Durch Betätigung dieses Schalters werden die tiefen und hohen Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke angehoben. Da das menschliche Ohr nicht in der Lage ist, diese Frequenzabschnitte bei geringem Lautstärkepegel physiologisch richtig wahrzunehmen, gleicht die gehörrichtige Lautstärkeregelung diesen Mangel wieder aus. Der LOUDNESS-Schalter sollte zur Vermeidung von Übersteuerungen nur bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke benutzt werden.

Bedieningsorganen en hun funkties

① POWER (aan/uit-schakelaar) met verklikkerlichtje

ON: In deze stand staat de versterker aan, en gaat ook het verklikkerlichtje branden.
OFF: In deze stand staat de versterker uit, en zal het verklikkerlichtje niet branden.

② BALANCE (volume-gelijkrichting)

Met deze knop is het mogelijk om een ongelijk volume van linker en rechter kanaal recht te trekken, ongeacht de bron. Het linker kanaal wordt geaccentueerd als de knop vanuit de 0-stand naar links wordt gedraaid, en omgekeerd.

③ PHONES (hoofdtelefoon-aansluiting)

Deze aansluiting is bestemd voor een stereo-hoofdtelefoon die u ongestoord doet luisteren terwijl dan automatisch de luidsprekers zwijgen.

④ TONE (toonregelingen)

BASS-regeling
In de richting van de wijzers van de klok draaien betekent accentueren van de lage tonen, en omgekeerd. De toon is volkomen vlak in de 0-stand.

TREBLE-regeling
In de richting van de wijzers van de klok draaien betekent accentueren van de hoge tonen, en omgekeerd. De toon is volkomen vlak in de 0-stand.

⑤ LOUDNESS (fysiologische volumeschakelaar)

Met deze drukknop wordt de weergave van de bassen versterkt ter compensatie van het menselijk gehoor dat niet op die frekwenties reageert bij geringe geluidsniveaus.
Wanneer op normale of krachtige niveaus wordt geluisterd, moet deze regeling worden uitgeschakeld.

Kontroller och deras funktioner

① Nätströmbrytare/skallampa

ON: I detta läge sätts förstärkaren på. Skallampan lyser när nätspänningen är påslagen.
OFF: I detta läge stängs förstärkaren av. Skallampan lyser inte när nätspänningen är avstängd.

② BALANS-kontroll

Denna balanskontroll justerar nivån mellan höger och vänster kanal från alla programkällor. Den vänstra kanalen höjs när ratten vrides från mittläget till vänster och motsvarande för höger kanal.

③ HÖRLURS-uttag

Anslut här hörlurar för enskild lyssning. Högtalarna bortkopplas helt när ett par stereohörlurar pluggas in i detta jack.

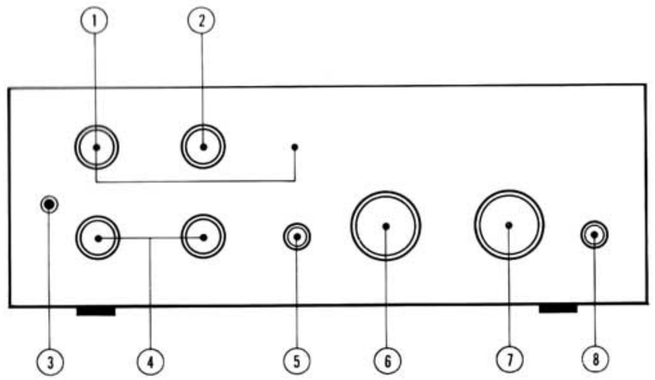
④ TON-kontroller

Baskontroll
Vrides kontrollen medsols ökas basnivån och vid vridning motsols minskas den. Tonkurvan är helt rak i mittläget «0».

Diskantkontroll
Vrides kontrollen medsols ökas diskantnivån och vid vridning motsols minskas den. Tonkurvan är helt rak i mittläget «0».

⑤ «LOUDNESS»-kontroll

Loudnesskontrollen höjer basen vid låga lyssningsnivåer. Våra öron har mindre känslighet för låga frekvenser vid låga lyssningsnivåer, vilket loudness-kontrollen kompenserar för. Denna kontroll skall stå i läge «OFF» vid lyssning på höga och normala nivåer.



⑥ VOLUME - réglage du volume

Ce bouton influence le volume sonore des deux canaux à la fois. Réglez-le à votre meilleure convenance.

⑦ INPUT SELECTOR - sélecteur des entrées

PHONO — mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO.
TUNER — mise en circuit du tuner raccordé aux douilles TUNER.
AUX — mise en circuit de la source raccordée aux douilles AUX.

⑧ TAPE - commutateur d'enregistrement

Enfoncez cette touche lorsque vous utilisez un enregistreur pour la lecture d'une bande ou lorsque, pendant un enregistrement, vous désirez contrôler la qualité du son enregistré.

Remarque :

Sauf si vous procédez à la lecture d'une bande ou à un contrôle d'enregistrement, le commutateur doit toujours se trouver sur SOURCE.

⑥ Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler beeinflußt gleichzeitig und im gleichen Umfang die Wiedergabelautstärke des rechten und linken Kanals. Er sollte auf angenehme Zimmerlautstärke eingestellt werden, die immer von der Größe des Raumes und den dort herrschenden akustischen Bedingungen abhängt.

⑦ Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Die drei Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:

TUNER — Zur Wiedergabe von Rundfunksendungen über einen an die Buchsen TUNER angeschlossenen MW-, LW- und/oder UKW-Stereo-Tuner.
AUX — Zur Wiedergabe beliebigen Programm-Materials über eine an die AUX-Buchsen angeschlossene hochpegelige Tonspannungsquelle, z. B. Plattenspieler mit Kristall- oder keram. Tonabnehmer, Kurzwellen-Tuner, Kassettenrecorder, o.a.
PHONO — Zur Schallplattenwiedergabe über einen an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler mit elektromagnetischem Abtastsystem.

⑧ Tonbandschalter (TAPE)

Zur Wiedergabe einer Tonbandaufzeichnung oder zur Hinterbandkontrolle der Bandaufzeichnung während der Aufnahme ist der Tastenschalter bis zum Einrasten zu drücken (Stellung PLAY).

Hinweis :

Außer bei Tonbandwiedergabe und Hinterbandkontrolle muß der Tastenschalter durch nochmaliges Drücken (Auslösung) stets in Stellung SOURCE (Originalton vor Band) gebracht werden, da sonst keine Wiedergabe möglich ist.

⑥ VOLUME (Geluidssterkte)

Deze knop zorgt voor gelijktijdig aanpassen van de geluidssterkte van het linker en het rechter kanaal. U stelt de knop in op het geluidsvolume dat u het fijnste vindt.

⑦ INPUT SELECTOR (bronnenschakelaar)

De schakelaarstanden en de functies zijn als volgt:

TUNER — In deze stand komt de ontvanger door als die is aangesloten op de TUNER-ingangen op het achterpaneel.
PHONO — In deze stand kan naar de platenspeler worden geluisterd als die is aangesloten op de PHONO-ingangen op het achterpaneel.
AUX — U kiest de bron uit die u wil aansluiten op de AUX-ingangen op het achterpaneel.

⑧ TAPE (Bandrecorder-schakelaar)

In geval van playback (weergave) of wanneer u wil meeluisteren bij het maken van bandopnamen, moet deze knop uitgeduwd zijn.

Opmerking :

Behalve voor weergave of meeluisteren moet u altijd deze knop in de stand SOURCE hebben staan.

⑥ VOLYM-kontroll

Volymkontrollen reglerar samtidigt ljudvolymen i båda kanalerna (höger och vänster). Ställ in den på önskad ljudnivå.

⑦ INGÅNGSVÄLJAR-omkopplare

Omkopplingspositioner och funktioner enligt nedan:

TUNER — I detta läge är tunern, ansluten till TUNER-uttagen på baksidan, inkopplad.
PHONO — I detta läge är skivspelaren, ansluten till PHONO-uttagen på baksidan, inkopplad.
AUX — Väljer ljudkälla kopplad till «AUX»-uttagen på baksidan.

⑧ BAND-omkopplare

Tryck in denna knapp när en bandspelare avspelas eller när efterbandskontroll skall ske av en inspelning.

Anm :

Se till att omkopplaren står i läge «SOURCE», med undantag för avspelning och efterbandkontroll.

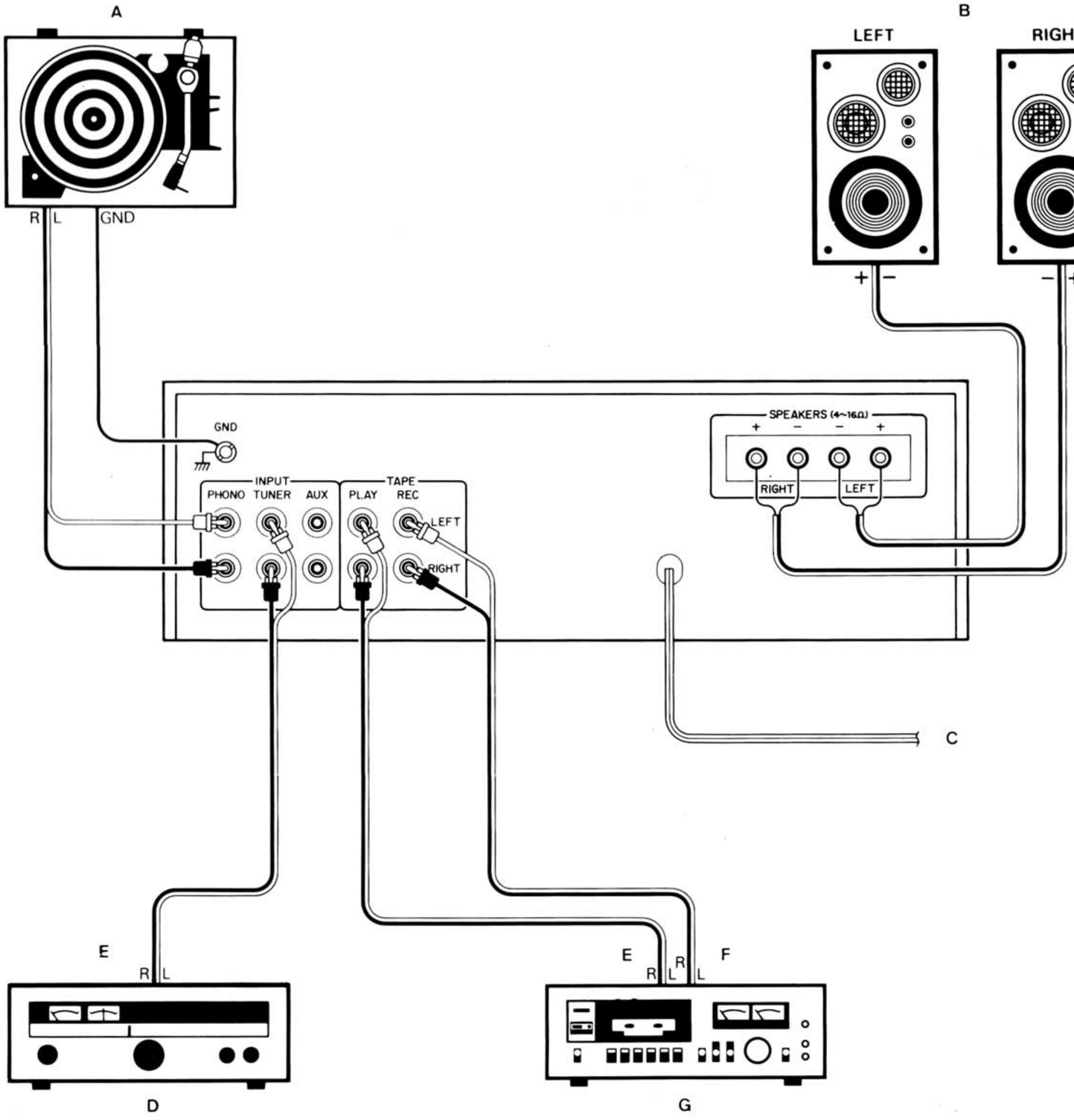
KENWOOD

Schéma d'interconnexions

Anschluss-schema

Aansluitschema

Aanslutningsdiagram



A = Tourne-disque
B = Enceintes
C = Câble-secteur
D = Tuner stéréo
E = Sortie
F = Entrée
G = Enregistreur

A = Plattenspieler
B = Lautsprecher
C = Zur Netzsteckdose
D = Stereo-Tuner
E = Ausgang
F = Aufnahmeleitung
G = Tonbandgerät

A = Platenspeler
B = Luidsprekerboxen
C = Naar netstekker
D = Stereotuner
E = Uitgang
F = Ingang
G = Bandrecorder

A = Skivspelare
B = Högtalarsystem
C = Till nätspänningsuttag
D = Stereotuner
E = Utgång
F = Linje ingång
G = Bandspelare

Raccordements

Raccordement des haut-parleurs

Reliez l'enceinte gauche aux bornes LEFT et l'enceinte droite aux bornes RIGHT de la plaquette de connexion SPEAKERS. Veillez, pour chaque enceinte, à relier le conducteur positif à la borne (+) et le conducteur négatif à la borne (−).

Remarques:

1) Lorsque vous procédez aux raccordements, veillez à ce que les extrémités dénudées des conducteurs des câbles ne se touchent pas ou ne touchent pas une borne voisine.
2) Tout haut-parleur ayant une impédance de 4 à 16 ohms peut être utilisé.

Raccordement du tourne-disque

Le câble de votre tourne-disque stéréo est probablement pourvu de deux fiches phono. Reliez le canal gauche du tourne-disque à la borne PHONO «LEFT» et le canal droit à la borne PHONO «RIGHT».
Si votre tourne-disque est équipé d'une mise à la terre, reliez-la à la borne GND de l'amplificateur pour éviter les ronflements.

Raccordement du tuner

Pour raccorder un tuner stéréo FM ou AM/FM, utilisez les douilles TUNER.
Reliez le canal gauche du tuner à la douille TUNER «LEFT» et le canal droit à la douille TUNER «RIGHT».

Raccordement de l'enregistreur

Câble d'enregistrement

Le câble d'entrée de l'enregistreur sera raccordé aux douilles TAPE REC: le canal gauche doit être relié à la douille LEFT et le canal droit à la douille RIGHT.

Câble de lecture

Le câble de sortie de l'enregistreur sera raccordé aux douilles TAPE PLAY: le canal gauche doit être relié à la douille LEFT et le canal droit à la douille RIGHT.

Anschluß-anweisungen

Lautsprecher-Anschluß

Den linken Lautsprecher mit den Klemmen LEFT SPEAKERS, den rechten mit den Klemmen RIGHT SPEAKERS an der Verstärker-Rückwand verbinden. Dabei auf richtige Polung der Lautsprecher-Zuleitungen achten. Bei falsch gepolten Anschlüssen ist wegen mangelnder Kanaltrennung keine echte Stereo-Wiedergabe möglich. Die rote (oder gerippte) Ader des Zuleitungskabels an die Plusklemme (+), die schwarze (oder glatte) Ader an die Minusklemme (−) anschließen.

Plattenspieler-Anschluß

Anschlußkabel des Plattenspielers für den linken Kanal mit der Buchse LEFT PHONO, das für den rechten Kanal mit der Buchse RIGHT PHONO an der Rückwand des Verstärkers verbinden. Sofern der Plattenspieler kein Netzkabel mit Schuko-Erdung aufweist, ist das Plattenspieler-Chassis über ein einadriges Kabel zur Vermeidung von Brummeinstreuungen mit der Erdungsschraube (GROUND) an der Verstärkerrückwand zu verbinden.

Tuner-Anschluß

Ein UKW-Stereo- oder MW/UKW-Stereo-Tuner wird wie folgt mit den TUNER-Eingangsbuchsen an der Rückwand des Verstärkers verbunden:
Den Tuner-Ausgang für den linken Kanal mit der Buchse LEFT TUNER, den für den rechten Kanal mit der Buchse RIGHT TUNER verbinden. Zum Anschluß des Tuners einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern verwenden.

Anschluß von Tonbandgeräten oder Kassettenrecordern

Aufnahme

Tonbandgerät wie folgt an den Verstärker anschließen:
Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE «LEFT» REC, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE «RIGHT» REC verbinden.

Wiedergabe

Tonbandgerät wie folgt an den Verstärker anschließen:
Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE «LEFT» PLAY, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE «RIGHT» PLAY verbinden.

Handleiding bij het aansluiten

Luidsprekeraansluitingen

De (−)leiding van de linker luidsprekerbox moet worden verbonden met de LEFT-luidsprekerklem (−) op de versterker, en de (+)leiding met de LEFT-luidsprekerklem (+). Zo ook de rechter luidsprekerbox verbinden met de RIGHT-klemmen voor de luidsprekers op het toestel. Ga na of wel degelijk (+) naar (+) gaat en omgekeerd (−) naar (−).

Opmerkingen:

1) Als u de verbindingen tussen luidsprekerboxen en versterker maakt, moet u nagaan of de blote uiteindjes elkaar niet raken en ook geen twee verschillende ingangen op het toestel kunnen raken.
2) Alle luidsprekertypes met een impedantie van 4 tot 16 ohm zijn geschikt.

Platenspeleraansluitingen

De afgeschermde signaalkabels van uw stereoplatenspeler zijn normaal van fono-contactstoppen voorzien. Verbind het linker kanaal van de platenspeler met de LEFT PHONO-ingang en het rechter kanaal met de RIGHT PHONO-ingang van de versterker.
Is de platenspeler van een aardleiding voorzien, verbind die dan met de GND-ingang, waardoor u brom zult vermijden.

Tuneraansluitingen

U sluit uw FM/stereo- of AM-stereo-tuner aan op de TUNER-ingangen. Het linker tunerkanaal verbindt u met de LEFT TUNER-ingang en het rechterkanaal met de RIGHT TUNER-ingang.

Bandrecorderaansluitingen

Opnemen

Voor opnamen kunt u een bandrecorder of cassettespeler als volgt aansluiten: het linkerkanaal van de recorder gaat naar TAPE LEFT REC-ingang en het rechter kanaal naar TAPE RIGHT REC-ingang.

Weergeven

Voor de weergave zijn de aansluitingen van de bandapparatuur: het linker kanaal van de recorder gaat naar de TAPE LEFT PLAY-ingang en het rechter kanaal naar de TAPE RIGHT PLAY-ingang.

Anslutnings-instruktioner

Högtalaranslutning

Den (−) märkta ledaren från vänster högtalare skall anslutas till högtalarkontakten märkt «LEFT» (−) och den (+) märkta ledaren till högtalarkontakten märkt «LEFT» (+).
På samma sätt ansluts den högra högtalarens ledare till högtalarkontakterna märkta «RIGHT». Kontrollera så att (+) ansluts till (+) och (−) till (−).

Anm.

1. När högtalarledningarna ansluts till högtalarkontakterna, måste man se till att de i ändarna skalade ledarna inte kommer i kontakt med varandra eller närliggande kontakter.
2. Alla högtalare med en impedans mellan 4 till 16 ohm kan användas.

Anslutning av skivspelare

De två skärmade ljudförbindelseledningarna från din stereoskivspelare ansluts normalt med phono-kontakter. Anslut skivspelarens vänstra kanal till uttaget märkt «LEFT PHONO» och den högra kanalen till uttaget märkt «RIGHT PHONO».
Om skivspelaren har en jordledning skall den anslutas till förstärkarens kontakt märkt «GND» för att undvika brum.

Anslutning av Tuner

Använd kontakterna märkta «TUNER» för att ansluta en FM stereo- eller AM- FM- stereotuner. Anslut tunerns vänstra kanal till uttaget märkt «LEFT TUNER», och den högra kanalen till uttaget märkt «RIGHT TUNER».

Anslutning av bandspelare

Inspelning

En bandspelare kan anslutas för inspelning enligt följande:
Vänster kanal in i bandspelaren till uttaget märkt «TAPE LEFT REC».
Höger kanal in i bandspelaren till «TAPE RIGHT REC».

Avspelning

En bandspelare kan anslutas för avspelning enligt följande:
Vänster kanal ut från bandspelaren till uttaget märkt «TAPE LEFT PLAY».
Höger kanal ut från bandspelaren till «TAPE RIGHT PLAY».

KENWOOD

Connexions de réserve (AUX)

Les bornes d'entrée AUX à haut niveau permettent le raccordement de sources supplémentaires telles que magnétophone, tuner, amplituner, sortie TV, etc.

Raccordement des câbles haut-parleurs

① = Dénuder les extrémités du câble sur 10 mm
② = Torsader les brins et mettre un point de soudure
③ = Desserrer l'écrou
④ = Introduire le conducteur
⑤ = Resserrer l'écrou

Mise en phase des haut-parleurs

La mise en phase des enceintes acoustiques peut être opérée de la manière suivante:
1. Choisissez un programme FM stéréo
2. Mettez le bouton MODE du tuner sur MONO
3. Syntonisez la station émettrice au moyen du bouton TUNING
4. Lorsque le son est perçu directement de face, les haut-parleurs sont en phase. Si, par contre, le son vient des deux côtés et que vous constatez une altération sensible des basses, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Il faut alors inverser les conducteurs sur une enceinte.

A = Inversez les conducteurs de l'une des deux enceintes
B = Bornes des haut-parleurs
C = Droit
D = Gauche

Reserve-Eingang (AUX)

An die mit AUX bezeichneten Cynch-Buchsen des Verstärkers können hochpegelige Tonspannungsquellen wie z. B. Stereo-Plattenspieler mit Kristall- oder keramischen Abtastsystemen, Kurzwellen-Tuner, Fernsehton-Übertrager o. ä. angeschlossen werden. Auch hier sind als Verbindung zwischen Verstärker und Tonspannungsquelle einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern (notfalls mit Adaptern) zu verwenden.

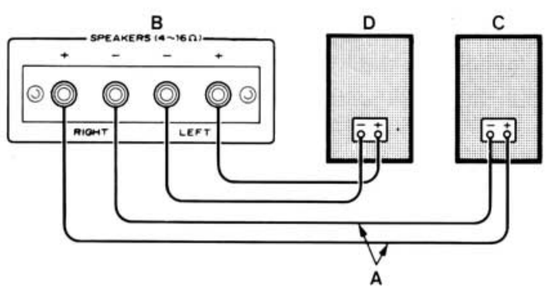
Anschluß der Lautsprecherkabel

① = Kabelende auf 10 mm Länge abisolieren
② = Die freigelegten Litzen verdrillen und leicht verzinnen
③ = Klemmenschraube lockern
④ = Kabelende in die Klemme einführen
⑤ = Klemmenschraube festziehen

Bestimmung der Lautsprecher-Phasenlage

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher kann wie folgt ermittelt werden:
1. Den BALANCE-Regler in Mittelstellung bringen
2. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf PHONO einstellen
3. Eine bekannte Schallplatte abspielen und den VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen
4. Ist der Schalleindruck frontal, d.h. aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern heraus wahrnehmbar, sind die Lautsprecher phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten unter deutlicher Einbuße der tiefen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig. In diesem Falle sind die Zuleitungskabel an einem der beiden Lautsprecher zu vertauschen, wie die Skizze zeigt.

A = Anschlüsse des LINKEN oder RECHTEN Lautsprechers vertauschen
B = Lautsprecher-Anschlußklemmen
C = Rechts
D = Links



AUX (reserve-ingangen voor geluidsbronnen)

Uitstekende AUX-ingangen zijn beschikbaar voor het aansluiten van diverse geluidsbronnen, zoals een extra bandrecorder, een tweede tuner en/of ontvangtoestel, een TV als geluidsbron, en nog andere extra bouwstenen van uw installatie.

Aansluiting van luidsprekerklemmen

① = 10 mm isolatie verwijderen
② = Draadeinden in elkaar draaien, vertinnen
③ = Schroef losdraaien
④ = Draad insteken
⑤ = Schroef weer vastdraaien

De luidsprekers in fase brengen

De luidsprekerboxen worden als volgt in juiste fase gebracht:
1. Afstemmen op een FM-zender in stereo
2. De tuner op MONO inschakelen
3. Met de TUNING-knop afstemmen op de uitgekozen zender.
4. Komt het geluid rechtstreeks van voor, dan zijn de luidsprekers juist in fase. Komt het geluid van beide kanten en is er een aanzienlijk verlies in de lage frekwenties, dan zijn ze uit fase. In dat geval moet u de klemmen van één luidspreker omwisselen.

A = De aansluitingen van LINKER of RECHTER luidspreker omwisselen
B = Luidsprekersingangen
C = Rechts
D = Links

AUX (extra ingång)

Uttagen märkta «AUX» är en högnivåingång för diverse ljudkällor, som t.ex. extra bandspelare, extra tuners och/eller receivers, ljudsignal från TV och andra yttre enheter.

Anslutning av högtalarledare

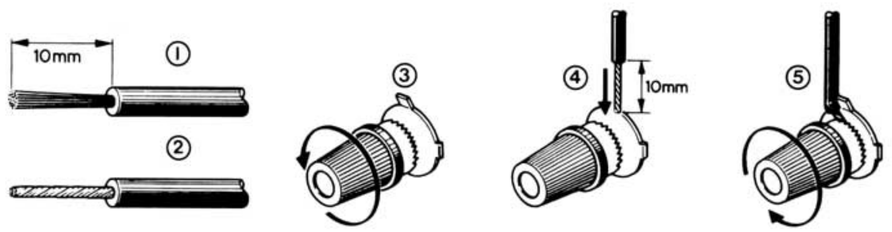
① = Avlägsna isoleringen från ledarens ände
② = Vira ledaren
③ = Lossa skruven
④ = Stick in den virade ledaren
⑤ = Vrid at skruven

Fasning av högtalarna

Högtalarnas fasning kan kontrolleras på följande sätt:
1. Välj ut ett FM stereo program.
2. Ställ tunerns «MODE»-omkopplare i läge «MONO».
3. Ställ in den önskade radiokanalen med avstängningsratten.
4. Om ljudet kommer riktat ifrån mitten, är högtalarna i fas.

Om ljudet kommer ifrån båda sidorna samt att det är en märkbar förlust av låga frekvenser, är högtalarna ur fas.
I detta fall skall ledarna på ena högtalarna skiftas.

A = Skifta ledarna på antingen VÄNSTER eller HÖGER högtalare
B = Högtalarkontakter
C = Höger
D = Vänster



Mode d'emploi

Réception radio

1. Pour reproduire le signal du tuner raccordé aux bornes TUNER, placez le bouton INPUT SELECTOR sur TUNER.
2. Mettez le bouton TAPE en position SOURCE (⊓).
3. Réglez votre tuner comme d'habitude.
4. Réglez le volume, les correcteurs de tonalité, la balance, etc. selon votre oreille et en fonction des conditions acoustiques du local.

Reproduction de disques

1. Pour reproduire le signal du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO, placez le bouton INPUT SELECTOR sur PHONO.
2. Mettez le bouton TAPE en position SOURCE (⊓).
3. Mettez le tourne-disque en marche.
4. Réglez le volume, les correcteurs de tonalité, la balance, etc. à votre meilleure convenance.

Enregistrement et lecture de bandes

Contrôle d'enregistrement

Si vous utilisez un enregistreur à 3 têtes, vous pouvez contrôler et surveiller la qualité du son enregistré, en le comparant avec le son original: mettez le bouton TAPE sur PLAY pour contrôler le son enregistré, mettez-le sur SOURCE pour contrôler le son original avant qu'il ne soit enregistré.

Enregistrement

1. Reliez l'enregistreur aux douilles TAPE «REC», sur le panneau arrière.
2. Placez le bouton INPUT SELECTOR sur la source désirée. Pour contrôler l'enregistrement, mettez le bouton TAPE en position PLAY (▬).
3. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir de l'enregistreur.
4. Les commandes VOLUME, BASS, TREBLE, LOUDNESS, etc. de l'amplificateur n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Bedienungsanleitung

MW/UKW-Rundfunkempfang

1. Einen MW/UKW-Stereo-Tuner gemäß Anschlußschema an den Verstärker anschließen. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf TUNER einstellen.
2. Den TAPE-Schalter durch Auslösen der Taste in Stellung SOURCE bringen (⊓).
3. Den VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler BASS und TREBLE sowie den LOUDNESS-Schalter nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Erfordernissen entsprechend einstellen.

Schallplattenwiedergabe

1. Den Plattenspieler gemäß Anschlußschema mit dem Verstärker verbinden und den INPUT SELECTOR-Schalter auf PHONO einstellen.
2. Den TAPE-Schalter auf SOURCE einstellen. (⊓)
3. VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler BASS und TREBLE und den LOUDNESS-Schalter nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Bedingungen entsprechend einstellen.

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Hinterbandkontrolle

Falls der Verstärker mit einem Tonbandgerät betrieben wird, das über getrennte Tonköpfe zur Aufnahme, Wiedergabe und Löschung verfügt, kann die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme laufend unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf durch Mithören kontrolliert werden (sog. «Hinterbandkontrolle»).
Durch Drücken des Tastenschalters TAPE bis zum Einrasten (Stellung PLAY) kann die Aufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf des Tonbandgerätes mitgehört werden. In Stellung SOURCE des Tastenschalters (Taste ausgelöst) ist wieder das ursprüngliche Signal der Tonspannungsquelle (Originalton) vor Band zu hören.

Tonbandaufnahme

1. Tonband- oder Kassettengerät mit den Buchsen TAPE «REC» an der Verstärker-Rückwand verbinden.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle einstellen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme den Tastenschalter TAPE bis zum Einrasten drücken. (▬)
3. Aufnahme am Pegelregler des Tonbandgerätes aussteuern.
4. Die jeweilige Stellung der Regler und Schalter VOLUME, BASS, TREBLE und LOUDNESS des Verstärkers ist bei Tonbandaufnahmen ohne Belang.

Bedienings-voorschriften

Radio-uitzendingen

1. Voor het uitsturen van wat wordt doorgeseind via de tuner die verbonden is met de TUNER-ingangen, moet de INPUT SELECTOR (keuzeschakelaar) in de stand TUNER staan.
2. De TAPE-schakelaar moet in de stand SOURCE (⊓) staan.
3. De tuner bedienen zoals gebruikelijk.
4. Met de knoppen voor VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE enz. stelt u de klank naar eigen wensen af, wat mede afhangt van de luisteromstandigheden in uw kamer.

Gebruik van de platenspeler

1. Voor het uitsturen van wat wordt doorgeseind via de platenspeler die verbonden is met de PHONO-ingangen, moet de INPUT SELECTOR (keuzeschakelaar) in de stand PHONO staan.
2. De TAPE-schakelaar moet in de stand SOURCE (⊓) staan.
3. De platenspeler bedienen zoals gebruikelijk.
4. Met de knoppen voor VOLUME, TREBLE, BALANCE enz. stelt u de geluidssterkte en toon naar eigen inzicht af.

Gebruik van de bandrecorder

Meeluisteren

Als u de versterker in combinatie met een bandrecorder met 3 koppen gebruikt, kunt u de geluidskwaliteit van wat u opneemt gelijktijdig met het opnemen mee beluisteren. U zet daarvoor de TAPE-schakelaar op PLAY om mee te luisteren naar het opnemen. U zet de TAPE-schakelaar op SOURCE om het bronsignaal te controleren vóór u gaat opnemen.

Opnemen

1. De bandrecorder aansluiten op de TAPE REC-ingangen aan de achterzijde van de versterker.
2. De INPUT SELECTOR (keuzeschakelaar) op de gewenste programmabron zetten. Om de opname mee te beluisteren, de TAPE-schakelaar in de stand PLAY (▬) zetten.
3. Het opnameniveau stelt u in met de volumeregeling van uw deck.
4. De opname wordt niet beïnvloed door de regelingen voor VOLUME, BASS, TREBLE, LOUDNESS enz. van uw versterker.

Handhavande

Radiomottagning

1. För att återge utsignalen från tunern som är ansluten till uttagen märkta «TUNER», ställ INGÅNGSVÄLJAR-omkopplaren i läge «TUNER».
2. Ställ BAND-omkopplaren i läge «SOURCE» (⊓).
3. Ställ in tunern på vanligt sätt.
4. Använd VOLYM, BAS, DISKANT, BALANS, etc. kontrollerna till att justera ljudet till den önskade nivå som passar lyssningsförhållandena i ditt rum bäst.

Omkoppling till skivspelare

1. För att återge utsignalen från skivspelaren som är ansluten till uttagen märkta «PHONO», ställ INGÅNGSVÄLJAR-omkopplaren i läge «PHONO».
2. Ställ BAND-omkopplaren i läge «SOURCE» (⊓).
3. Starta skivspelaren.
4. Använd VOLYM, DISKANT, BALANS, etc. kontrollerna för att justera in rätt akustik tonbalans.

Omkoppling till bandspelare

Efterbandskontroll

Om förstärkaren används tillsammans med en bandspelare med tre tonhuvuden, kan du jämföra ljudkvaliten på inspelningen direkt med original signalen på följande sätt. Sätt BAND-omkopplaren i läge «PLAY» för att kontrollyssna det inspelade ljudet. Ställ BAND-omkopplaren i läge «SOURCE» för att kontrollyssna originalsignalen innan den spelas in (för jämförelse).

Bandinspelning

1. Anslut bandspelaren till uttagen märkta «TAPE REC» på baksidan.
2. Ställ INGÅNGSVÄLJAR-omkopplaren till den önskade programkällan. För att kontrollyssna inspelningen, ställ BAND-omkopplaren i läge «PLAY» (▬).
3. Inspelningsnivån justeras med nivåkontrollen på bandspelaren.
4. Inspelningen påverkas inte av VOLYM, BAS, DISKANT, LOUDNESS, etc. kontrollerna på förstärkaren.

KENWOOD

Lecture de bande

1. Reliez l'enregistreur aux douilles TAPE «PLAY», sur le panneau arrière.
2. Le bouton INPUT SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.
3. Mettez le bouton TAPE en position PLAY (▬).
4. Réglez le volume et la tonalité selon vos critères personnels.

Copie de bandes

Si vous disposez de deux enregistreurs, il vous est possible de copier des bandes ou de composer vous-même vos enregistrements. Vous pouvez, par exemple, enregistrer d'abord un programme FM complet, avec les annonces et les spots publicitaires, et le réenregistrer ensuite sur une autre bande en supprimant les passages que vous ne désirez pas conserver.

1. Raccordez les deux enregistreurs (voir fig. 00).
2. Placez le bouton INPUT SELECTOR sur AUX et servez-vous de l'enregistreur raccordé aux bornes AUX comme source.
3. Enregistrez le programme sur l'enregistreur raccordé aux bornes TAPE: le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir de cet enregistreur.
4. Pour contrôler l'enregistrement, mettez le bouton TAPE en position PLAY (▬).

Tonband-Wiedergabe

1. Tonband- oder Kassettengeräte mit den Buchsen TAPE «PLAY» an der Verstärkerrückwand verbinden.
2. Die jeweilige Stellung des Schalters INPUT SELECTOR ist ohne Belang.
3. Den TAPE-Schalter auf PLAY stellen (▬).
4. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Tonband-Uberspielung

Falls zwei Tonband- oder Kassettengeräte vorhanden sind, besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung vom einen Tonbandgerät auf das zweite zu überspielen (sogenannte «Tonbandkopie»). Man kann beispielsweise ein Rundfunkprogramm mit dem Bandgerät 1 aufnehmen und beim Überspielen auf das Bandgerät 2 nicht gewünschte Programmteile wie z.B. Werbeeinblendungen ohne Schwierigkeiten herausschneiden.

1. Die beiden Bandgeräte gemäß nebenstehender Skizze anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf AUX einstellen und das an die AUX-Buchsen des Verstärkers angeschlossene Bandgerät auf Wiedergabe (PLAYBACK) umschalten.
3. Das ab die TAPE-Buchsen des Verstärkers angeschlossene Tonbandgerät auf Aufnahme (RECORD) einstellen und in Betrieb nehmen. Den Aufnahmepegel am Bandgerät 2 aussteuern.
4. Zur Hinterbandkontrolle am Bandgerät 2 den TAPE-Schalter in Stellung PLAY (▬) bringen.

Weergeven

1. De recorder aansluiten op de TAPE PLAY-ingangen aan de achterzijde van uw versterker.
2. De ingangskeuzeschakelaar mag in een willekeurige stand staan.
3. De TAPE-schakelaar komt in de stand PLAY.
4. Volume en klankkleur naar eigen wensen instellen.

Dubbing (overspelen)

Met twee recorders kunt u overspelen van band op band of mengen. Een voorbeeld: u neemt eerst een volledig FM-stereoprogramma op en dat neemt u later opnieuw op met weglating van wat u liever niet op uw definitieve bandje wil hebben.

1. De twee recorders aansluiten (zie fig.).
2. De ingangskeuzeschakelaar in de stand AUX zetten en de recorder die op de AUX is aangesloten, bedienen als de programmabron.
3. Het programma opnemen op de met de TAPE-ingangen aangesloten recorder; de opnameniveaus regelt u met de knoppen van deze tweede recorder.
4. Om de opnamevoorwaarden te controleren, de TAPE-knop op PLAY zetten (▬).

Bandavspelning

1. Anslut bandspelaren till uttagen märkta «TAPE PLAY» på baksidan.
2. INGÅNGSVÄLJAR-omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
3. Ställ BAND-omkopplaren i läge «PLAY».
4. Justera volymen och tonkvalitén.

Bandkopiering

Med två bandspelare kan du kopiera från band till band eller redigera inspelningar vid ominspelning. Som exempel, kan du först spela in ett helt FM-stereoprogram, med annonsering och mellansnack, och senare göra en ominspelning på ett annat band och då utelämna oönskade partier.

1. Anslut två bandspelare (se fig. till höger).
2. Ställ INGANGSVÄLJAR-omkopplaren i läge «AUX», och använd bandspelaren ansluten till «AUX»-uttagen som programkälla.
3. Spela in programmet på bandspelaren ansluten till uttagen märkta «TAPE», och kontrollera inspelningsnivån med hjälp av kontrollerna på den bandspelaren.
4. För att kontrollera inspelningskvaliten, ställ BAND-omkopplaren i läge «PLAY» (▬).

Spécifications

Section amplificateur de puissance

Sortie de puissance	25 watts* par canal, minimum RMS, sous 8 ohms, de 20 Hz à 20.000 Hz avec moins de 0,1 % de distorsion harmonique totale
Deux canaux en opération	25 + 25 watts sous 4 ohms à 1.000 Hz
Sortie de puissance dynamique	100 watts sous 4 ohms
Distorsion harmonique totale	0,1 % à 0,04 % à la ½ de la puissance nominale sous 8 ohms
Distorsion intermodulation (60 Hz : 1 kHz 4 : 1)	0,04 % à la puissance nominale sous 8 ohms
Largeur de bande	10 Hz à 50 kHz
Réponse de fréquence	D.C. à 100.000 Hz + 0 dB, − 1 dB
Facteur d'Amortissement	30 sous 8 ohms
Impédance de haut-parleur	4 ohms à 16 ohms acceptés

Section pré-amplificateur

Sensibilité d'entrée/Impédance/Rapport signal/bruit (IHF Courbe A)

Phono	2,5 mV/50 kohms/72 dB
Tuner	150 mV/50 kohms/100 dB
AUX	150 mV/50 kohms/100 dB
Tape	150 mV/50 kohms/100 dB
Niveau d'entrée maximum pour Phono	150 mV (rms), T.H.D. 0,08 % à 1.000 Hz
Niveau de sortie/impédance	
Tape REC (Pin)	150 mV/450 ohms
Réponse de fréquence	
Phono	RIAA courbe standard + 0,4 dB, − 0,4 dB
AUX & Tape	20 Hz à 20.000 Hz + 1 dB, − 1 dB
Contrôle de tonalité	
Basse	± 7,5 dB à 100 Hz
Treble	± 7,5 dB à 10.000 Hz
Contrôle du loudness (− 30 dB)	+ 9 dB à 100 Hz

Généralités

Consommation	185 watts à la puissance maximale
Dimensions	L 380 mm - H 140 mm - P 291 mm
Poids (Net)	5,7 kg

* Mesures conformes aux normes « Federal Trade Commission's Trade Regulation » sur la demande de Sortie de Puissance pour Amplificateur.

Note : Les spécifications et le dessin de cet amplificateur peuvent être changés ou améliorés sans avis préalable.

Technische Daten

Stereo-Endstufe

Sinusleistung (nach DIN, an 4 Ohm b. 1.000 Hz)	2 × 90 W
(nach IHF-Norm, beide Kanäle ausgesteuert, von 20-20.000 Hz an 8 Ohm bei Kges = 0,1 %)	2 × 25 W
bei 1.000 Hz an 4 Ohm	2 × 80 W
Musikleistung (IHF) an 4 Ohm	100 W
Klirrfaktor	0,1 % b. Nennleistung an 8 Ohm 0,4 % b.½ Nennleistung an 8 Ohm
Intermodulationsverzerrungen (60/7.000 Hz, 4 : 1)	0,04 % b. Nennleistung an 8 Ohm
Leistungsbandbreite	10-50.000 Hz
Übertragungsbereich	DC (0 Hz) - 100.000 Hz, + 0 dB, − 1,5 dB
Dämpfungsfaktor	30 bei 8 Ohm
Lautsprecherimpedanz	4-16 Ohm

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz, Geräuschspannungsabstand (nach IHF-Kurve, A' bewertet)

Phono (TA magn.)	2,5 mV/50 kOhm, 72 dB
Tuner	150 mV/50 kOhm, 100 dB
AUX (Reserve)	150 mV/50 kOhm, 100 dB
Tape (TB-Wiedergabe)	150 mV/50 kOhm, 100 dB
Fremspannungsabstand (nach DIN, bei 2 × 50 mW Ausgangsleistung)	
Phono (TA magn.)	53 dBeff
AUX (Reserve)	56 dBeff
Max. zulässige Eingangsspannung (Phono)	150 mVeff b. 1.000 Hz und Kges = 0,08 %

Ausgangsspannung und -impedanz

Tape Rec. (TB-Aufnahme)	150 mV/450 Ohm (Cynch-Buchsen)
Frequenzgang	
Phono (TA magn.)	RIAA-Standardkennlinie ± 0,4 dB
AUX, Tape (Reserve, TB)	20-200.000 Hz, + 1 dB, − 1 dB
Regelbereiche	
Baßregler (BASS)	± 7,5 dB b. 100 Hz
Höhenregler (TREBLE)	± 7,5 dB b. 10 kHz
Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS), auf − 30 dB bezogen	+ 9 dB b. 100 Hz

Allgemeines

Netzanschluß	120-240 V ~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	185 W b. Vollaussteuerung
Abmessungen (B × H × T)	(380 × 140 × 291 mm
Gewicht	5,7 kg

Alle Meßwerte sofern nicht ausdrücklich anders angegeben, nach IHF-Norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

Specificaties

Eindversterker

Vermogen	25 W sinusvermogen per kanaal bij 8 ohm uitgestuurd tussen 20 en 20.000 Hz met niet meer dan 0,1 % harmonische vervorming
Beide kanalen gestuurd : bij 4 ohm en 1.000 Hz	2 × 80 W
Muziekvermogen	100 W bij 4 ohm
Vervormingsfactor	0,1 % bij vol vermogen en 8 ohm 0,04 % bij ½ vol vermogen en 8 ohm
Intermodulatievervorming (60 Hz/7.000 Hz, 4/1)	0,04 % bij vol vermogen en 8 ohm
Vermogenbandbreedte	10 Hz tot 50.000 Hz
Frekwentiebereik	DC tot 100.000 Hz + 0 dB, − 1 dB
Dempingsfactor	30 bij 8 ohm
Luidsprekerimpedantie	4 tot 16 ohm

Voorversterker

Ingangsgevoeligheid/Impedantie/Signaal/ruisverhouding (IHF A)	
Phono	2,5 mV/50 kohm/72 dB
Tuner	150 mV/50 kohm/100 dB
AUX	- do -
Tape A/B	- do -
Max. toelaatbare ingangsspanning voor Phono	150 mV (RMS) THD 0,08 % bij 1.000 Hz
Uitgangsspanning en impedantie	
Tape Rec. (Pin)	150 mV/450 ohm
Pre out	1 V/330 ohm
Frekwentiebereik	
Phono (volgens RIAA standaardkromme)	+ 0,4 dB, − 0,4 dB
AUX/TAPE	20 Hz tot 200.000 Hz + 1 db, − 1 dB
Regelbereiken	
Lage tonen (Bass)	± 7,5 dB bij 100 Hz
Hoge tonen (Treble)	± 7,5 dB bij 10.000 Hz
Fysiologische volumeregeling	+ 9 dB bij 100 Hz

Algemeen

Opgenomen vermogen	185 Watt max.
Afmetingen (B × H × D)	380 × 140 × 291 mm
Netto gewicht	5,7 kg

Elk der hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

Tekniska data

Effektförstärkare

Uteffekt	25 watt per kanal minimum RMS, vid 8 ohm från 20 Hz till 20.000 Hz med mindre ån 0,1 % total harmonisk distorsion 80 + 80 watt 4 ohm vid 1.000 Hz
Dynamisk uteffekt	100 watt 4 ohm
Total harmonisk distorsion	0,1 % vid angiven uteffekt i 8 ohm 0,04 % vid ½ angiven uteffekt i 8 ohm
Intermodulationsdistorsion (60 Hz : 7 kHz = 4/1)	0,04 vid angiven uteffekt i 8 ohm
Effekbandbredd	10 Hz till 50.000 Hz
Frekvensgång	D.C. till 100.000 Hz + 0 dB, − 1,5 dB
Dämpningsfaktor	30 vid 8 ohm
Högtalarimpedans	4-16 ohm

Förförstärkare

Ingångskänslighet/Impedans/Signalbrusförhållande (IHF A-kurva)

Phono	2,5 mV/50 kohm/72 dB
Tuner	150 mV/50 kohm/100 dB
AUX	150 mV/50 kohm/100 dB
Tape	150 mV/50 kohm/100 dB
Max. ingångsnivå för Phono	150 mV (RMS), T.H.D. 0,08 % vid 1.000 Hz
Utgångsnivå/Impedans	
Tape Rec. (Pin)	150 mV/450 ohm
Frekvensgång	
Phono	RIAA standard kurva + 0,4 dB, − 0,4 dB
AUX & Tape	20 Hz till 200.000 Hz + 1 dB, − 1 dB
Tonkontroller	
Bas	± 7,5 dB vid 100 Hz
Diskant	± 7,5 dB vid 10.000 Hz
Loudness kontroll (− 30 dB)	+ 9 dB vid 100 Hz

Allmänt

Effektförbrukning	185 watt vid full uteffekt
Dimensioner (B × H × D)	380 × 140 × 291 mm
Vikt	5,7 kg

Anm. : Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.

KENWOOD

Conseils de dépannage

Lors de l'installation de cet amplificateur, des raccordements incorrects au récepteur ou au tourne-disque peuvent provoquer certaines difficultés. Les causes possibles et les mesures à prendre sont indiquées ci-dessous, afin de faciliter la mise en service de l'appareil.

Symptôme	Comment y remédier
Radio ou lecture de disque La lampe-témoin ne s'allume pas et aucun son n'est entendu, bien que l'appareil soit mis en marche	Vérifiez le contact. Remplacez le fusible. S'il saute à nouveau, il y a lieu de faire appel à un spécialiste.
Aucune réponse, ni de droite, ni de gauche.	Vérifiez le raccordement des câbles à l'amplificateur. Réglez le volume à votre oreille. Le bouton TAPE doit rester sur SOURCE, sauf pour l'opération de l'enregistreur.
Réponse d'un seul côté.	Vérifiez les raccordements des enceintes à l'amplificateur. Réglez la balance.
Lecture de disque uniquement Différence de niveau entre les signaux radio et phono.	Réglez le volume.
Aucune réponse, ni de droite, ni de gauche, ou d'un côté seulement.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Un fort ronflement couvre le son.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond.	Eloignez le câble du tourne-disque du cordon-secteur. Disposez les câbles de façon à ce qu'ils captent un minimum de bruits. Inversez le raccordement secteur du tourne-disque. Raccordez le fil à la terre du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continuel.	Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à minimiser le bruit.
Hurlement, lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	Eloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez soigneusement l'emplacement des enceintes, en tenant compte du fait qu'un support instable peut susciter des hurlements.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Art der Störung	Abhilfe
Kontrollampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzanschluß überprüfen. Sicherung ersetzen. Falls die neue Sicherung abermals durchbrennt, Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den RECHTEN und LINKEN Lautsprecher.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern untersuchen. Lautstärkeregler (VOLUME) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern überprüfen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk-Empfang und Schallplattenwiedergabe bei gleicher Stellung des VOLUME-Reglers.	VOLUME-Regler nachstellen.
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen einsetzen.
Lautes Brummen, das die Wiedergabe völlig übertönt.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leistungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Netzstecker umpolen.
	Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schaltlitze miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren.

Voor u de werkman roept

Bij het aansluiten van deze versterker op een tuner of platenspeler kan een verkeerde verbinding gebeuren, wat tot een van de volgende storingen kan leiden. Voor het gemak zijn de mogelijke oorzaken en correcties aangegeven.

AM, FM of platenspeler staan op	Correctie
Verklikkerlichtje brandt niet, geen geluid, hoewel de versterker is ingeschakeld.	Controleer netsnoer en contact. Zekering vervangen. Slaat die weer door, dan de storing laten opzoeken.
Geen geluid van LINKS en RECHTS.	Controleer aansluitingen tussen versterker en luidsprekers. Volumeregeling uitproberen. Altijd in stand SOURCE zetten, behalve bij gebruik van bandrecorder.
Slechts van één kant geluid.	Versterkeruitgangen en luidsprekerverbindingen nakijken. BALANCE-regeling verbeteren.
Alleen bij weergeven van opnamen	**Correctie**
Verschil in volume van radio en platenspeler.	Op juiste geluidssterkte instellen.
Geen geluid van LINKS en RECHTS, of maar van één kant.	Aansluiting van platenspeler op versterkeringang controleren.
Geluid komt door, maar af en toe storende bromtoon.	Uitgangskabel van platenspeler verwijderd houden van netsnoer. Kabel zo leggen dat zoemen minimaal is. Netstekker van platenspeler omkeren. Aarding verbinden met GND-aansluiting.
Zware voortdurende brom verdringt geluid.	Aansluiting van platenspeler op versterkeringang controleren.
Geluid hoorbaar maar voortdurende zoemtoon.	Snoer van platenspeler verleggen tot zoem minimaal is.
Janken (jengel) treedt op bij verder opendraaien van volume of van lage-tonenregelaar.	Afstand tussen platenspeler en luidsprekers vergroten. Zoek de gunstigste plaats voor de luidsprekers: een slechte vloer vergroot de kans op jengel.

Felsökning

Vid den första installationen av denna förstärkare kan felaktiga anslutningar till en tuner eller skivspelare resultera i ett av de följande problemen. Deras troliga orsak och motsvarande åtgärd är listade här nedan för att förenkla installationen.

Uppträder vid AM, FM eller skivspelaråtergivning	Åtgärd
Skallampan lyser inte, inget ljud trots att nätströmbrytaren är påslagen.	Kontrollera nätspänningskontakten. Byt säkring. Om den går sönder igen, mäste felet åtgärdas.
Inget ljud från vänster och höger kanal.	Kontrollera anslutningarna mellan förstärkarutgång och högtalare. Ställ in önskad ljudvolym. Använd alltid läge «SOURCE» på BAND-omkopplaren, utom när bandspelare används.
Ljud från endast en kanal.	Kontrollera anslutningarna mellan förstärkarutgång och högtalare. Justera BALANS-kontrollen.
Uppträder endast vid avspelning av skivor Olika ljudnivåer mellan radio och skivspelare.	Ställ in önskad ljudnivå.
Inget ljud från vänster och höger kanal eller ljud enbart från ena kanalen.	Kontrollera att skivspelarens sladdar är riktigt inkopplade till förstärkarens ingång.
Ett kraftigt brum dränker ljudet.	Håll skivspelarens sladdar på avstånd från nätspänningskabeln. Placera sladdarna på det sätt som ger minst brum. Polvänd skivspelarens nätspänningskontakt.
Ljudet hörbart men brum finns i bakgrunden.	Anslut jordsladden från skivspelaren till uttaget märkt «GND».
Ljudet hörbart, men störs i bakgrunden av ett kontinuerligt surr.	Tvinna ihop vänster och höger skivspelarsladd så att surret minskar.
Ett tjutande ljud uppstår när volymen ökas eller då basen ökas.	Öka avståndet mellan skivspelare och högtalare. Välj högtalarplaceringen noggrant. Kom ihåg att sviktande golv ökar risken för akustisk återkoppling.